

# Matthäus 6

Unrevidierte Elberfelder Übersetzung von 1932



**1** Habet acht, daß ihr euer Almosen nicht gebet<sup>1</sup> vor den Menschen, um von ihnen gesehen zu werden; wenn aber nicht, so habt ihr keinen Lohn bei eurem Vater, der in den Himmeln ist. **2** Wenn du nun Almosen gibst, sollst du nicht vor dir her posaunen lassen, wie die Heuchler tun in den Synagogen und auf den Straßen, damit sie von den Menschen geehrt werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin. **3** Du aber, wenn du Almosen gibst, so laß deine Linke nicht wissen, was deine Rechte tut; **4** damit dein Almosen im Verborgenen sei, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

**5** Und wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler; denn sie lieben es, in den Synagogen und an den Ecken der Straßen stehend zu beten, damit sie von den Menschen gesehen werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin. **6** Du aber, wenn du betest, so geh in deine Kammer und, nachdem du deine Tür geschlossen hast, bete zu deinem Vater, der im Verborgenen ist, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten. **7** Wenn ihr aber betet, sollt ihr nicht plappern wie die von den Nationen; denn sie meinen, daß sie um ihres vielen Redens willen werden erhört werden. **8** Seid ihnen nun nicht gleich; denn euer Vater weiß, was ihr bedürft, ehe ihr ihn bittet. **9** Betet ihr nun also: Unser Vater, der du bist in den Himmeln, geheiligt werde dein Name; **10** dein Reich komme; dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden. **11** Unser nötiges Brot<sup>2</sup> gib uns heute; **12** und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir unseren Schuldnern vergeben; **13** und führe uns nicht in Versuchung, sondern errette uns von dem Bösen. - **14** Denn wenn ihr den Menschen ihre Vergehungen vergebet, so wird euer himmlischer Vater auch euch vergeben; **15** wenn ihr aber den Menschen ihre Vergehungen nicht vergebet, so wird euer Vater auch eure Vergehungen nicht vergeben.

**16** Wenn ihr aber fastet, so sehet nicht düster aus wie die Heuchler; denn sie verstellen ihre Angesichter, damit sie den Menschen als Fastende erscheinen. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin. **17** Du aber, wenn du fastest, so salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht, **18** damit du nicht den Menschen als ein Fastender erscheinst, sondern deinem Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

**19** Sammelt euch nicht Schätze auf der Erde, wo Motte und Rost zerstört, und wo Diebe durchgraben und stehlen; **20** sammelt euch aber Schätze im Himmel, wo weder Motte noch Rost zerstört, und wo Diebe nicht durchgraben noch stehlen; **21** denn wo dein Schatz ist, da wird auch dein Herz sein.

**22** Die Lampe des Leibes ist das Auge; wenn nun dein Auge einfältig ist, so wird dein ganzer Leib licht sein; **23** wenn aber dein Auge böse ist, so wird dein ganzer Leib finster sein. Wenn nun das Licht, das in dir ist, Finsternis ist, wie groß die Finsternis!

**24** Niemand kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er den einen hassen und den anderen lieben, oder er wird einem anhangen und den anderen verachten. Ihr könnet nicht Gott dienen und dem Mammon. **25** Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für euer Leben, was ihr essen und was ihr trinken sollt, noch für euren Leib, was ihr anziehen sollt. Ist nicht das Leben mehr als die Speise, und der Leib mehr als die Kleidung? **26** Sehet hin auf die Vögel des Himmels, daß sie nicht säen noch ernten, noch in Scheunen sammeln, und euer himmlischer Vater ernährt sie. Seid *ihr* nicht viel vorzüglicher als sie? **27** Wer aber unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe<sup>3</sup> eine Elle zuzusetzen? **28** Und warum seid ihr um Kleidung besorgt? Betrachtet die Lilien des Feldes, wie sie wachsen: sie mühen sich nicht, auch spinnen sie nicht. **29** Ich sage euch aber, daß selbst nicht Salomon in all seiner Herrlichkeit bekleidet war wie

eine von diesen. **30** Wenn aber Gott das Gras des Feldes, das heute ist und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet, nicht vielmehr euch, Kleingläubige? **31** So seid nun nicht besorgt, indem ihr saget: Was sollen wir essen? oder: Was sollen wir trinken? oder: Was sollen wir anziehen? **32** denn nach allem diesem trachten die Nationen; denn euer himmlischer Vater weiß, daß ihr dies alles bedürft. **33** Trachtet aber zuerst nach dem Reiche Gottes und nach seiner<sup>4</sup> Gerechtigkeit, und dies alles wird euch hinzugefügt werden. **34** So seid nun nicht besorgt auf den morgenden Tag, denn der morgende Tag wird für sich selbst sorgen. Jeder Tag hat an seinem Übel genug.<sup>5</sup>

#### **Fußnoten**

1. Nach and. Les.: eure Gerechtigkeit nicht übet
2. O. tägliches Brot, od.: unser Brot für (od. bis) morgen
3. O. viell.: Lebenslänge
4. d.i. Gottes
5. W. Genug ist dem Tage sein Übel